

LINGVISTICĂ GENERALĂ

DESPRE LEGĂTURA DINTRE LIMBĂ ȘI GÎNDIRE DE FINUȚA ASAN

Articolul de față își propune să sintetizeze rezultatele la care au ajuns lingviștii, filozofii și psihologii sovietici¹ în cercetarea raportului dintre limbă și gîndire.

Pentru ca problemele discutate să fie cît mai accesibile publicului nostru larg de cititori, vom căuta să exemplificăm, acolo unde va fi posibil, cu material din limba română.

Problema legăturii dintre limbă și gîndire este o problemă străveche; ea a atras atenția multor gînditori din antichitate și pînă astăzi. Răspunsurile care s-au dat întrebărilor: ce e gîndirea, ce e limba, cum au apărut ele, ce legătură există între una și cealaltă, ilustrează în mod viu istoria luptei dintre materialism și idealism.

¹ Ne referim în special la:

G. F. Alexandrov, I. V. Stalin despre limbă ca fenomen social, Moscova, 1952.

N. Antonov, Despre legătura indisolubilă dintre gîndire și limbă în « Bolșevik », 1952, nr. 15.

A. V. Vostrikov, Clasicii marxism-leninismului despre legătura dintre limbă și gîndire în « Voprosî filozofii », 1952, nr. 3.

N. A. Kondrașov și A. G. Spirkin, Originea limbii și a gîndirii, în « Problemele lingvistică în lumina lucrărilor lui I. V. Stalin », București, Ed. Acad. R.P.R. 1953.

D. P. Gorski, Despre rolul limbii în cunoaștere, în « Voprosî filozofii », 1953, nr. 2.

D. P. Gorski, Cu privire la problemele formării și dezvoltării noțiunilor, în « Voprosî filozofii », 1952, nr. 4.

D. P. Gorski și N. G. Kosulev, Contribuționi la problema raportului dintre logică și gramatică, în « Voprosî filozofii », 1953, nr. 6.

I. M. Pratusevici, Despre analizatorul verbelor-motor și rolul său în procesul cunoașterii, în « Voprosî filozofii », 1953, nr. 6.

A. G. Spirkin, Cu privire la problema legilor limbii, în « Voprosî filozofii », 1953, nr. 5.

Idealiștii înfățișează gîndirea și limba ca manifestări ale forței divine, ale unui spirit nemuritor. Deși pornesc pe căi diferite, toți idealiștii ajung să rupă gîndirea de materie, de creier, să o transforme într-un factor care se situează deasupra lumii, care creează lumea. Idealiștii, fie că identifică limba cu gîndirea, negînd orice deosebire între ele, fie că se străduiesc să demonstreze că între limbă și gîndire nu există nici o legătură. Din prima categorie fac parte gînditori ca Humboldt și Wundt, din a doua — filozofii și lingviștii idealiști, contemporani, din Anglia și S.U.A. Aceștia din urmă merg atât de departe cu despărțirea limbii de gîndire, încît ajung să afirme posibilitatea schimbului de idei fără mijlocirea limbii, prin intuiție. La aceeași concluzie a ajuns și N. I. Marr, nu mai puțin idealist decât lingviștii pomeniți.

Dar nu numai filozofilor, ci și unor politicieni burghezi le convine să considere că între limbă și gîndire, între cuvînt și noțiune nu există nici o legătură. La cea de a VI-a sesiune a adunării generale a Organizației Națiunilor Unite (decembrie — ianuarie 1952), cînd s-a dezbatut problema definirii « agresiunii », unii diplomați ai S.U.A. au încercat să înlăciuască analiza noțiunii de « agresiune » cu o simplă relatare a etimologiei cuvîntului. Ei reduceau definiția agresiunii la « ofensivă, atac », aşa cum era în latinește, ocolind cu grijă chestiunea agresiunii puse la cale de imperialiștii Statelor Unite ale Americii. Delegația sovietică a demascat trucul diplomaților burghezi, arătînd că definirea agresiunii nu se poate face numai pe baza etimologiei, fără o cercetare a noțiunii actuale de « agresiune ».

În opoziție cu idealiștii, materialiștii consideră gîndirea ca o proprietate a materiei superior organizate, adică a creierului. Materialiștii afirmă că gîndirea prin originea și dezvoltarea ei, este indisolubil legată de limbă.

Rezolvarea științifică a problemei naturii limbii și gîndirii, a originii și dezvoltării lor, o dă materialismul dialectic creat de Marx și Engels și dezvoltat de către Lenin și Stalin.

În lucrările lor, clasicii marxism-leninismului au arătat că gîndirea și limba sunt rezultatul activității de producție că, o dată cu apariția omului și a creierului uman, a apărut gîndirea ca proprietate a acestui creier, iar o dată cu gîndirea a apărut și s-a dezvoltat limba.

În « Ideologia germană », Marx și Engels au scris: « Limba este la fel de veche ca și conștiința — limba este chiar adevărata conștiință practică, existentă și pentru alții oameni, și deci numai astfel existentă și pentru mine, și, ca și conștiința, limba ia naștere abia din necesitatea, din nevoia de a comunica cu alții oameni » (Marx și Engels, Ideologia germană, în volumul K. Marx, F. Engels, Despre artă și literatură, Ed. pentru literatură politică, 1953, p. 37).

Din acest citat desprindem cel puțin trei idei: limba a apărut o dată cu gîndirea (« este la fel de veche ca și conștiința »); limba este un fenomen social (limba există pentru mine, întrucât există și pentru alții, dacă n-ar exista pentru alții, adică dacă n-ar fi vorbită într-o societate, ea n-ar exista nici pentru mine,

pentru că eu, individ izolat, n-aș avea nevoie de limbă); limba apare din trebuință, din necesitatea imperioasă de a comunica cu ceilalți oameni.

Fr. Engels a dezvoltat aceste idei în « Dialectica naturii » și în special într-unul din capitolele acestei lucrări, intitulat « Rolul muncii în procesul transformării maimuței în om ».

Deosebirea specifică fundamentală dintre om și lumea animală constă în faptul că, spre deosebire de animal, omul acționează asupra naturii, o transformă potrivit nevoilor sale, folosindu-se de uneltele de muncă, pe care și le creează. În procesul producției uneltelelor de producție, pe baza muncii în comun pentru procurarea hranei, pentru construirea locuințelor, în vederea apărării împotriva fiarelor, au apărut și s-au dezvoltat gîndirea și limba. « Dezvoltarea muncii — spunea Engels — contribuia în mod necesar la o strîngere a relațiilor dintre membrii societății, făcînd să crească numărul cazurilor de ajutorare reciprocă, de activitate în comun și lămurind fiecăruia în parte folosul activității în comun. Într-un cuvînt, oamenii în devenire au ajuns să aibă necesitatea de a-și spune ceva unul altuia. Necesitatea a creat organul respectiv. Încet, dar sigur, gîtlejul nedezvoltat al maimuței se transformă datorită modulației, ajungînd la modulații din ce în ce mai complexe. Organele gurii au învățat treptat să pronunțe un sunet articulat după celălalt » (Marx, Engels, Opere alese, vol. II, p. 72-73).

Dar atât limba cît și gîndirea n-au apărut în mod brusc. Condițiile biologice pentru apariția gîndirii și limbii au existat la strămoșul animal al omului. Cercetările au arătat că maimuțele inferioare cunosc 18 sunete diferite, iar cele superioare 32 de sunete. Aceste sunete însă nu alcătuiesc o limbă, ci un fenomen pur biologic, pentru că prin ele animalele nu comunică, nu-și transmit idei.

Între regnul animal și om există o continuitate în ceea ce privește structura anatomică și funcțiile fiziológice ale organismului. Dar numai în procesul muncii premisele biologice ale gîndirii și limbajului au putut să se transforme, să se dezvolte într-o adevarată gîndire și în limbă. Legătura strînsă dintre dezvoltarea creierului și munca socială este confirmată de unele date anatomicice ale creierului. Centrii principali ai scoarței cerebrale sunt dispuși la om în emisfera stîngă, adică acolo unde sunt dispuși centrii mîinii drepte, organul principal al muncii. Si centrul principal al limbajului este dispus în apropierea centrului mîinii drepte, adică în emisfera stîngă. La cei care lucrează cu stînga, la « stîngaci », centrul principal al limbajului este dispus în emisfera dreaptă, adică el se mută după centrul mîinii cu activitate dominantă. Aceste fapte confirmă justițea tezei marxiste despre legătura directă dintre limbaj și munca omului.

Dacă apariția muncii și a limbajului nu a fost posibilă fără dezvoltarea creierului, nu e mai puțin adevarat că atât munca cît și limba constituie premisele necesare perfecționării creierului uman. « La început munca, iar apoi împreună cu ea, și vorbirea articulată, au fost cele două stimulente esen-

țiale sub influență cărora creierul maimuței s-a transformat, încetul cu încetul, într-un creier omenesc» (Marx, Engels, lucr. cit., p. 73—74).

Din cele spuse pînă aici, credem că a reieșit clar ideea originii comune a limbii și gîndirii în procesul muncii și a legăturii indistructibile dintre ele. Fără un anumit grad de dezvoltare a creierului, fără gîndire deci, limba nu ar fi existat, iar fără limbă, nici gîndirea nu ar fi putut să apară.

I. V. Stalin, în « Marxismul și problemele lingvisticii », a dezvoltat învățatura marxistă despre unitatea dintre limbă și gîndire, fundamentînd în mod magistral teza materialistă potrivit căreia la oamenii normali, care au facultatea limbajului, gîndurile sunt îmbrăcate întotdeauna în învelișul material al limbii și nu există fără limbă.

Răspunzînd la întrebarea tovarășei Krašeninnikova, I. V. Stalin scrie: « Se spune că gîndurile iau naștere în capul omului înainte de a fi exprimate în vorbire, că iau naștere fără materialul limbii, într-o formă, ca să zicem aşa, nudă. Dar aceasta este cu desăvîrșire fals. Orice gînduri ar lua naștere în capul omului și oricind ar lua naștere, ele pot să se nască și să existe numai pe baza materialului limbii, pe baza termenilor și frazelor limbii. Gînduri nude libere de materialul limbii, libere de «materia naturală» a limbii nu există. Limba este «realitatea nemijlocită a gîndirii» (Marx). Realitatea gîndirii se manifestă în limbă. Numai idealiștii pot vorbi despre o gîndire nelegată de «materia naturală» a limbii, despre «gîndire fără limbă» (I. V. Stalin, Marxismul și problemele lingvisticii, p. 41). Mai departe, I. V. Stalin precizează: « Este împede că din moment ce surdo mușii nu au limbă, gîndurile lor nu pot lua naștere pe baza materialului limbii... Gîndurile surdo-mușilor iau naștere pe baza acelor imagini, percepții, reprezentări despre obiectele lumii exterioare și relațiile dintre aceste obiecte care li se formează în viața de toate zilele, datorită simțului văzului, pipăitului, gustului și miroslului. În afara acestor imagini, percepții, reprezentări, gîndirea este goală, lipsită de orice fel de conținut, adică nu există» (lucr. cit. p. 49).

I. V. Stalin exprimă, după cum se vede, cu o deosebită claritate ideea de bază a învățurii marxiste despre legătura indisolubilă dintre limbă și gîndire. El subliniază că gîndurile oamenilor normali pot apărea și exista numai pe baza materialului limbii. Prin urmare, limba nu este numai un mijloc de exprimare și de fixare în cuvinte și în propoziții a gîndurilor — ea este și condiția apariției și existenței gîndirii. Ideile fără limbă nu numai că nu pot fi exprimate, dar ele nici nu pot apărea în capul omului. Vom reveni mai departe asupra acestei idei de o importanță deosebită.

Dar legătura dintre limbă și gîndire se vădește nu numai din originea lor comună în procesul muncii, ci și din dezvoltarea lor paralelă cu dezvoltarea societății. « Fiind nemijlocit legată de gîndire — spune I.V. Stalin — limba înregistreză și fixeză în cuvinte și în combinații de cuvinte, în propoziții, rezultatele activității gîndirii, succesele omului în munca lui de cunoaștere » (lucr. cit. p.23).

Prin urmare, paralel cu dezvoltarea gîndirii se dezvoltă și limba, iar la baza dezvoltării gîndirii stă limba.

Învățatura marxist-leninistă despre legătura indisolubilă dintre limbă și gîndire și-a găsit o desăvîrșită confirmare în rezultatele cercetărilor marelui savant rus I. P. Pavlov.

Lucrările lui I. P. Pavlov și în special teoria lui despre cel de-al doilea sistem de semnalizare, ca mod specific omenesc de reflectare a realității, constituie o profundă fundamentare științifică a teoriei marxist-leniniste a reflectării.

Academicianul Pavlov a descoperit legile activității scoarței cerebrale, a arătat modul în care lumea obiectivă acționează asupra sistemului nostru nervos.

Obiectele și fenomenele mediului încunjurător acționează asupra organelor de simț ale animalului și ale omului, provocînd senzații, percepții și reprezentări. Animalul și omul reflectă deci sub formă de senzații, percepții și reprezentări lumea exterioară care acționează asupra lor. Iată un exemplu. Sunetele, aspectul, mirosul unei fiare comunică, dau de veste animalului mai slab apropierea pericolului și animalul mai slab fuge, se ascunde, salvîndu-și astfel viața. Sunetul, aspectul, mirosul fiarei sănătății prin urmare cîteva semnale prin care animalul slab ia cunoștință de realitate, de fiara care se apropie. Deci senzația pe care le primește animalul, împreună cu percepția și reprezentarea, formează primul sistem de semnalizare, care provoacă o anumită reacție.

În lumea animală, acesta este singurul fel de relații cu realitatea și de relații reciproce între animale.

La om, în afara primului sistem de semnalizare, a luat naștere, în procesul muncii sociale, un al doilea sistem de semnalizare, care permite gîndirea abstractă și comunicarea reciprocă dintre oameni, schimbul de idei. Din al doilea sistem de semnalizare fac parte gîndirea și limbajul. Animalul dobindește date asupra mediului încunjurător prin acțiunea directă a mediului extern asupra organelor sale de simț; omul, în afară de aceste date, obține și alte informații despre realitate, cu ajutorul celui de-al doilea sistem de semnalizare, cu ajutorul cuvîntului. Animalul primește semnale de la fiară prin vîz, miros, auz etc. Omul nu are nevoie să vadă, sau să audă, să miroasă fiara pentru a lua cunoștință de ea — e suficient să percepă cuvîntul «fiară» și el a și luat cunoștință de existența animalului. Cuvîntul «fiară» este un semnal al semnalelor miros, zgomot etc., care anunță fiara.

I. P. Pavlov a subliniat în repetate rînduri însemnatatea excepțională a celui de-al doilea sistem de semnalizare. Fără abstractizare, fără generalizare, omul nu ar fi putut să pătrundă în esența lucrurilor, să dezvăluie legile lumii, nu ar fi putut să cunoască realitatea și de aceea nu ar fi putut să-o transforme. Noțiunile s-au putut forma numai în cadrul existenței celui de-al doilea sistem de semnalizare, pentru că noțiunile constituie tocmai rezultatul abstractizării datelor căpătate prin simțuri. Noțiunea este, după cum se știe, acea formă a

gîndirii în care se oglindesc însușirile generale și esențiale ale obiectelor. Dar nici o abstractizare și prin urmare nici o noțiune nu ar fi fost posibilă fără cuvînt. « Orice cuvînt generalizează », spune Lenin în « Caiete filozofice ».

Oricine poate avea la un moment dat reprezentarea unui om pe care l-a văzut pe stradă și pe care nu știe cum îl cheamă, sau a unui animal pe care l-a văzut la grădina zoologică și al cărui nume nu-l cunoaște, sau a unui instrument expus într-o vitrină, de asemenea necunoscut. Oricine poate avea, prin urmare, reprezentările unor ființe și obiecte concrete, fără a avea nevoie de cuvinte care să denumească aceste ființe sau obiecte. Reprezentările au luat naștere în mintea omului pe baza unor date pe care i le-au furnizat simțurile, în cadrul primului sistem de semnalizare.

Noțiunile însă, de exemplu noțiunile de om, de animal, de instrument sau noțiunile de cauzalitate, eficacitate, dragoste, bunătate etc. nu pot apărea, nu pot exista în mintea omului, fără cuvinte. Noțiunea înseamnă tocmai abstractizare și generalizare. Percepția, reprezentarea este individuală, concretă, cuvîntul este generalizare. Așadar, particularitatea specifică a celui de-al doilea sistem de semnalizare constă în aceea că el dă oamenilor posibilitatea de a-și comunica unii altora ideile. În aceasta constă funcția lui socială fundamentală. I.P. Pavlov subliniază că între primul și cel de-al doilea sistem de semnalizare există o strînsă legătură. Interacțiunea dintre ele este baza fiziologică a unității și interacțiunii dintre contemplarea viei, nemijlocită, și gîndirea abstractă — cele două trepte ale cunoașterii, calitativ deosebite.

Teza lui Pavlov, după care sistemul verbal de semnalizare reprezintă o abstractizare de la realitate și după care limba dă posibilitatea comunicării, iar gîndirea se bazează pe sistemul verbal de semnalizare, confirmă ideea marxist-leninistă: « Limba este realitatea nemijlocită a gîndirii » (Marx). « Orice gînduri ar lua naștere în capul omului... ele pot să se nască și să existe numai pe baza materialului limbii » (Stalin).

Legătura limbii cu gîndirea se manifestă în mod deosebit în gramatică. Acest lucru a reieșit și din compararea limbilor popoarelor care se găsesc pe o treaptă inferioară de dezvoltare socială cu limbile popoarelor care se află pe o treaptă mai înaltă de dezvoltare. Studiile privitoare la formele gramaticale ale acestor limbi au dus la stabilirea evoluției structurii gramaticale, în sensul îmbogățirii ei cu categorii din ce în ce mai abstrakte. În limba unor populații de papuași care trăiesc pe una din insulele Oceanului Pacific, există un mare număr de prefixe verbale care au funcție de a indica cu exactitate cîte subiecte acționează într-un moment dat precum și numărul de obiecte asupra căror se exercită acțiunea verbului. Un prefix arată că e vorba de două subiecte și de un obiect, alt prefix se folosește cînd sunt două obiecte și un subiect, alt prefix pentru mai multe subiecte și mai multe obiecte etc. Într-o altă limbă a unei populații înapoiate există desinențe verbale care exprimă exact cînd anume s-a săvîrșit, se săvîrșește sau se va săvîrși acțiunea verbului. O desinență, arată că acțiunea

s-a săvîrșit dimineața, altă desinență — toată ziua, alta — seara, alta — noaptea etc. O dată cu dezvoltarea gîndirii, cu îmbogățirea cunoștințelor omenești cu noțiuni din ce în ce mai abstracte, s-au schimbat și mijloacele gramaticale, s-a simplificat, s-a redus considerabil și numărul mijloacelor gramaticale.

Unitatea limbii cu gîndirea se evidențiază și atunci cînd comparăm propoziția cu judecata, cuvîntul cu noțiunea. Orice judecată nu numai că poate fi, dar este în mod necesar exprimată printr-o propoziție, după cum orice noțiune este neapărat exprimată printr-un cuvînt (sau printr-un grup de cuvinte). Dar dacă între limbă și gîndire există o unitate indisolubilă, aşa cum am arătat pînă aici, trebuie să subliniem că între ele există și deosebiri și contradicții. E momentul să arătăm că unitatea dintre limbă și gîndire are un caracter dialectic.

Limba și gîndirea sunt două fenomene sociale deosebite, avînd fiecare natura sa specifică. Limba este, după cum a arătat I.V. Stalin, « un mijloc, un instrument cu ajutorul căruia oamenii comunică între ei, fac schimb de idei și se înțeleg reciproc » (I. V. Stalin, Marxismul și problemele lingvisticăi, p. 23). Prin urmare, funcția fundamentală a limbii ca fenomen social este aceea de a fi mijloc principal de comunicare, fără de care societatea nici n-ar putea exista.

Gîndirea este o funcție a creierului omenesc; rolul ei este de a reflecta legile naturii și societății sub forma noțiunilor, judecăților și raționamentelor și de a servi în felul acesta omului ca instrument de cunoaștere a lumii și ca mijloc de transformare activă a acesteia. Gîndirea omenească cunoaște pe zi ce trece tot mai profund legile naturii și această cunoaștere permite folosirea legilor în scopul îmbunătățirii vieții omului. Prin urmare, funcția fundamentală a gîndirii este aceea de a fi un mijloc de reflectare a lumii obiective, un instrument de cunoaștere a legilor ei și unul dintre cele mai importante instrumente de transformare a lumii obiective. Gîndirea este în primul rînd o activitate de cunoaștere, limbajul — o activitate de comunicare. Gîndirea reflectă legile naturii și societății, iar limba le exprimă. Limba este învelișul material al gîndirii. Aceasta înseamnă că gîndirea exprimată prin cuvinte devine o realitate accesibilă observației și perceprii atît pentru cel care vorbește, cît și pentru ceilalți oameni.

Orice judecată, după cum am văzut mai sus, este exprimată printr-o propoziție. Dar nu se poate spune că orice propoziție exprimă o judecată. După cum se știe, judecata afirmă sau neagă ceva, arată un raport de concordanță sau de neconcordanță între două noțiuni. *Toate mamiferele sunt animale. Nu toate animalele sunt mamifere.* Dar propozițiile nu se mărginesc numai la atîta. Cu o propoziție întrebî ceva, cu alta ordoni ceva, cu alta te rogi etc. Prin urmare, numai propozițiile enunțiative, adică acelea care cuprind relatarea obiectivă, neafectivă a unei constatări sau a unei observații, corespund judecăților; propozițiile interogative, exclamative și celelalte nu corespund judecăților.

Intr-o limbă există uneori mai multe mijloace gramaticale pentru a exprima aceeași categorie logică, iar aceleași mijloace lingvistice pot corespunde unor

sensuri și categorii logice deosebite. Raportul adversativ, de pildă, poate fi exprimat în limba noastră prin mai multe conjuncții: *însă, iar, dar*; un raport final poate fi exprimat astfel: *citește pentru a învăța, spre a învăța, ca să învețe* etc.

Pe de altă parte, forma *mîni* poate fi pluralul lui *mîndă*, dar și genitiv-dativul singular nearticulat (unei) *mîni*; *aduc* poate fi și persoana I singular, indicativ prezent, dar și persoana a III-a plural a indicativului prezent.

În ceea ce privește cuvîntul și noțiunea, există și aici neconcordanțe. Nu există noțiune fără cuvînt, dar există cuvînte care nu exprimă noțiuni. De pildă interjecțiile (*ah! vai! aoleo!*) care concretizează sentimente și uneltele gramaticale (conjuncții, prepoziții, articole), care exprimă diverse raporturi între cuvînte și propoziții.

Între cuvînt și noțiune mai există și alte deosebiri.

Noțiunile reprezintă reflectarea esenței obiectelor și fenomenelor realității încunjurătoare, de aceea ele sunt în mod necesar determinate de obiecte, pe cînd alcătuirea de sunete nu este condiționată, în general, de natura și proprietățile acestor obiecte. Noțiunea de « masă » este formată tocmai din caracteristicile esențiale ale obiectelor din această categorie. Alcătuirea de sunete *m, a, s, ă*, nu se datorează însușirilor obiectului pe care îl denumește. Așa se și explică de ce aceeași noțiune are diverse nume în limbi diferite.

După cum a reieșit din cele spuse pînă acum, cuvîntul are o latură ideală și o latură materială. Latura ideală este conținutul, latura materială este forma.

Clasicii marxismului ne învață că forma, oricare ar fi ea, rămîne în urma conținutului său, pentru că conținutul evoluează mai repede decît forma. Astfel, între formă și conținut se iveste un conflict.

În problema noastră, conținutul, adică gîndirea, se dezvoltă și o ia înaintea formei, adică a complexului sonor. Un exemplu este cuvîntul *salariat*. Înainte de 23 August 1944, salariatul era persoana care își vindea forța sa de muncă, ca pe o marfă, capitalistului și primea în schimb o sumă de bani. După 23 August, în sectorul socialist, salariatul este persoana care muncește pentru el însuși, nu pentru exploataator. El nu-și mai vinde deci forța de muncă, aceasta încefînd de a mai fi o marfă, și primește o retribuție care echivalează cu cantitatea și calitatea muncii sale.

În secolul al XIX-lea, înțelesul cuvîntului *specie* cuprindea ideea de invariabilitate; astăzi, în urma cercetărilor lui Lamarck și în special ale lui Darwin, dimpotrivă, în sensul *specie* se include ideea evoluției, a trecerii de la o calitate la alta.

Prin urmare, conținutul acestor cuvînte a evoluat, iar forma lor a rămas aceeași. Conflictul ivit între conținutul nou și forma veche nu s-a rezolvat prin explozie. În limbă, ca și în societatea fără clase antagonice, nu există revoluții, « nou îl nimicește pur și simplu vechiul, ci pătrunde în el, îi schimbă natura, funcțiile, fără a-i sfărîma forma, ci folosind-o pentru dezvoltarea

«noului» (I. V. Stalin, Problemele economice ale socialismului în U.R.S.S., Ed. pentru literatură politică, 1953, p.53).

Acstea exemple, pe lîngă altele care s-ar mai putea da, demonstrează că limba și gîndirea sunt două fenomene sociale specifice și că legătura dintre ele nu e o identitate, ci o unitate dialectică.

Oprindu-ne aici, trebuie să arătăm că problemele schițate au o importanță deosebită pentru știința limbii și că studierea lor este o sarcină de frunte a lingvisticii noastre.

